

[Электронный ресурс] // Режим доступа: <http://www.fan-nauka.narod.ru/2008.html>, (дата обращения: 15.05.2015).

5. Караулов Ю.Н. Язык и личность. – М., 1989. – С. 3-8.

6. Назарбаев Н.А. Стратегия «Казахстан-2050»: новый политический курс состоявшегося государства. Послание Президента Республики Казахстан – народу Казахстана – Астана, 2012.

7. Румянцева И.М. Психология речи и лингво-педагогическая психология. – М.: ПЕР СЭ; Логос, 2004.

8. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: МГУ, 2004. – 352 с.

9. Чистов В.В. Психология в народных пословицах и поговорках – Psychology through folk wisdom. – Алматы: Университет им. С.Демиреля, 2005. (на англ. и русск.языках) – 120 с.

10. Maslow A. H. An Intellectual Portrait. Dominance, Self-Esteem, Self-Actualization: Germinal Papers of A.H.Maslow (Ed: Richard Lowry) Monterey, CA: Brooks/Cole, 1973. P. 34-36.

References

1. Agapov V.S. The concept of spiritual and moral education of studying youth of Meteliagin A.S. // Problems of formation and development of personality in psychology and pedagogy. – М., 2001. – P. 31-35.

2. Vlassova T.I. Moral oriented paradigm of education in domestic pedagogics // Pedagogics. – 2006. – №10. – P. 36-42.

3. Gotlib R.A. Social demand for foreign language skills // Sociological studies. – № 2, 2009. – P. 122–127.

4. Ildouganova G.M. Theoretical and methodological support for the formation of ethical and cultural qualities of students in the process of learning a foreign language: <http://www.fan-nauka.narod.ru/2008.html>, (date: 15.05.2015).

5. Karaulov U.N. Language and identity. – М., 1989. – P. 3-8.

6. Nazarbaev N.A. strategy "Kazakhstan-2050": a new policy established state. Message from the President of the Republic of Kazakhstan - the people of Kazakhstan – Astana, 2012.

7. Roumiantseva I.M. Psychology of language and linguistic and educational psychology. – М.: PER; Logos, 2004.

8. Ter-Minassova S.G. Language and Intercultural Communication. М.: MGU, 2004. – 352 p.

9. Chistov V.V. Psychology in popular proverbs and sayings: Psychology through folk wisdom. – Almaati: University Demirela, 2005. – 120 p.

10. Maslow A. H. An Intellectual Portrait. Dominance, Self-Esteem, Self-Actualization: Germinal Papers of A.H.Maslow (Ed: Richard Lowry) Monterey, CA: Brooks/Cole, 1973. P. 34-36.

УДК 378.015.3

ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ «МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ» В НЕМЕЦКИХ ВУЗАХ

Ширлина Елена Николаевна
старший преподаватель кафедры второго иностранного языка
Белгородский государственный национальный
исследовательский университет
Белгород, Россия
shirlina@bsu.edu.ru

Аннотация

Статья посвящена особенностям обучения межкультурной коммуникации в университетах Германии. В последние годы особенно вырос спрос на специалистов, владеющих межкультурной компетенцией, для работы в международных компаниях, осуществления социальной работы и реализации образовательного процесса в условиях мультикультурного общества. Обучение по специальности «Межкультурная коммуникация» осуществляется в рамках программ бакалавриата, магистратуры и

дополнительного образования и отличается практической направленностью и исследовательским характером.

Ключевые слова: мультикультурное общество, межкультурная компетенция, культурные различия, культурная инаковость, культурная чуждость, магистерская программа, программа бакалавриата, повышение квалификации, межкультурный тренинг.

MAIN FEATURES OF STUDY OF INTERCULTURAL COMMUNICATION AT GERMAN UNIVERSITIES

Shirlina Elena

senior lecturer

Belgorod National Research University

Belgorod, Russia

shirlina@bsu.edu.ru

Abstract

The article is dedicated to the main features of study of intercultural communication at German universities. During the last years in multicultural society the demand for skilled specialists in intercultural communication for international companies, social and educational institutions has increased dramatically. Study of intercultural communication is carried out in Bachelor's and Master's degree programs and postgraduate study and is characterized by applied and research orientation.

Keywords: multicultural society, intercultural competence, communication competence, cultural competence, cultural differences, cultural otherness, cultural strangeness, master's degree program, bachelor's degree program, postgraduate study, intercultural training.

В современном мультикультурном обществе одним из главных требований, предъявляемых к специалистам, является способность к эффективному общению с представителями других культур. Как показывает практика, немногие выпускники вузов отвечают данному требованию, даже имея опыт проживания и обучения за границей. Кроме того, усиление миграционных потоков и происходящие в связи с этим изменения в структуре немецкого общества и на рынке труда создают спрос на педагогических и социальных работников, владеющих не только языковой составляющей межкультурной компетенции, но и, в первую очередь, культурной. Поэтому в последние годы в ведущих университетах Германии активно развивается такое направление подготовки, как межкультурная коммуникация, в основном в рамках магистерских программ и программ дополнительного образования.

Цели обучения межкультурной коммуникации в Германии

Межкультурная коммуникация представляет собой коммуникацию между участниками, принадлежащими к разным культурам. При этом коммуникация и культура рассматриваются как диалектическое единство: процесс коммуникации порождает культуру, которая, в свою очередь, служит предпосылкой для возникновения коммуникации [4]. В процессе коммуникации участники испытывают трудности, обусловленные различиями между культурами. В немецком языке существуют три основных термина, характеризующие эти различия:

1) kulturelle Andersheit (культурная инаковость) для обозначения принадлежности партнёра по коммуникации к другой культуре, которая нередко воспринимается как препятствие коммуникации [5, 29];

2) kulturelle Differenz – культурные различия, которые наблюдаются в конкретной ситуации взаимодействия между представителями разных культур [5, 37];

3) kulturelle Fremdheit (культурная чуждость) – ситуация, когда человек ощущает отсутствие принадлежности к определённой культуре и знаний о ней [6, 18].

Основной задачей специалиста в сфере межкультурной коммуникации является осознание культурных различий и преодоление отрицательного воздействия культурной инаковости и культурной чуждости на процесс коммуникации. Для этого специалист должен уметь анализировать межкультурные действия и контексты и интерпретировать их с различных точек зрения; планировать и проводить небольшие самостоятельные исследования в области межкультурной коммуникации; демонстрировать на практике владение межкультурной компетенцией [4].

Межкультурная компетенция включает в себя следующие аспекты:

- 1) языковая компетенция;
- 2) коммуникативная компетенция;
- 3) культурная компетенция.

Формированию языковой компетенции служит углублённое изучение минимум двух языков, один из которых английский (уровень владения С 1). Владение коммуникативной компетенцией в контексте межкультурной коммуникации предполагает использование речевых умений и навыков общения в профессиональной среде (например, в международных компаниях, социальных институтах и образовательных учреждениях). Достижению данной цели служит изучение психологии и социологии, а также участие в межкультурных тренингах и прохождение практики. Наконец, культурная компетенция формируется в процессе эмпирических исследований в области социологии и культурологии.

Как показывает анализ программ по специальности «Межкультурная коммуникация» в различных немецких вузах, в процессе обучения особое внимание уделяется следующим темам: культура и культурные различия, межличностная и межгрупповая коммуникация, этноцентризм и культурная ассимиляция, мультикультурализм и культурное многообразие, глобализация, миграция и транснациональные сети, культурное взаимодействие в международных организациях.

Реализация обучения по специальности «Межкультурная коммуникация» в немецких вузах

Подготовка по специальности «Межкультурная коммуникация» осуществляется в рамках бакалавриата, магистратуры и дополнительного образования.

Обучение межкультурной коммуникации по программам бакалавриата длится 6 семестров и имеет конкретный профиль. Следует также отметить, что

в рамках бакалавриата «Межкультурная коммуникация» чаще всего представляет собой дополнительную специальность. Так, например, Университет Фридриха Шиллера в г. Йена, где автор статьи проходила научную стажировку, предлагает обучение по дополнительной специальности „Interkulturelle Wirtschaftskommunikation“ (международная деловая коммуникация), в рамках которого осуществляется подготовка специалистов для работы в международных компаниях. Данная специальность была открыта в 1992 году и до сих пор выпускает наибольшее число специалистов в сфере деловой межкультурной коммуникации в Германии. В 2006 году она была отмечена премией немецких работодателей. Программа сочетает в себе изучение основ экономики и организации производства, культурологии, теории поведения личности, теории коммуникации, методов межкультурного проектирования в экономике, в особенности, в сфере управления персоналом и маркетинга. Данную специальность можно комбинировать с любыми основными специальностями бакалавриата [3].

В связи с изменениями структуры немецкого общества, вызванными увеличением миграционных потоков, возникла потребность в специалистах в области межкультурной коммуникации для работы в образовательных учреждениях различного типа. Высшее образование реагирует на сложившуюся ситуацию появлением дополнительных программ бакалавриата. Так, например, Свободный университет Берлина (Freie Universität Berlin) предлагает студентам факультета педагогики и психологии одногодичный бакалавриат по специальности «Межкультурная педагогика» [2]. В основу образовательной программы положены такие вопросы, как межкультурная и антирасистская образовательная деятельность, международная работа с детьми и молодёжью, миграция, мультикультурное общество и глобализация, механизмы социальной адаптации и социальной изоляции.

Наряду с классическими университетами специальность «Межкультурная коммуникация» предлагают и технические вузы Германии, например, Технический университет Хемница [7].

Магистерские программы по межкультурной коммуникации рассчитаны на четыре семестра обучения и включают в себя знакомство с основами, теориями и методами межкультурной коммуникации, а также подробное изучение различных аспектов мультикультурализма (международные институты и организации, проблемы открытого для миграции общества и др.). Выпускники магистерских программ, кроме всего прочего, могут осуществлять преподавательскую деятельность.

Обязательным условием получения специальности, как в рамках программ бакалавриата, так и в рамках магистерских программ, является прохождение практики (продолжительность в среднем 6 недель) в международных организациях, социальных, образовательных или культурных учреждениях, работающих с иностранцами. Опыт, полученный во время прохождения практики, ложится в основу дипломной работы или магистерской диссертации.

Одной из основных особенностей обучения по специальности «Межкультурная коммуникация» в немецких университетах являются широкие возможности для обучения за границей в течение одного или нескольких семестров. Оно осуществляется в рамках партнёрства с иностранными вузами, а также в рамках таких международных образовательных программ, как „Sokrates“ и „Erasmus“. Несмотря на то, что обучение за границей носит рекомендательный характер и не является непременным условием получения диплома по специальности, опыт длительного пребывания в иной культурной среде способствует формированию навыков межкультурной коммуникации на практике.

Помимо программ бакалавриата, магистратуры и курсов повышения квалификации обучение межкультурной коммуникации осуществляется в рамках тренингов для студентов разных специальностей, которые интегрированы в образовательный процесс и служат, в первую очередь, для формирования коммуникативной компетенции.

Особенности обучения межкультурной коммуникации в Германии

Анализ образовательных программ различных университетов показывает, что специальность «Межкультурная коммуникация» в немецких вузах имеет следующие общие особенности:

1. Интердисциплинарный характер обучения, который проявляется, с одной стороны, в сочетании в учебном плане широкого спектра гуманитарных дисциплин, таких как этнография, психология, социология, лингвистика и др., с другой стороны, в том, что специальность «Межкультурная коммуникация» часто предлагается в качестве дополнительной к основному образованию, например, экономическому или педагогическому.

2. Практический характер обучения: получив теоретическую базу (основы межкультурной коммуникации, теории межкультурной коммуникации), студенты достаточно рано выбирают область своих научных интересов. Учебный план предусматривает значительный процент практических занятий, коллоквиумов, тренингов и диспутов.

3. Исследовательский характер обучения: особое внимание уделяется сочетанию практики и исследовательской работы.

4. Узкая специализация, которая предполагает ориентацию на работу в конкретной сфере уже на ранних этапах обучения. Различные структурные подразделения университета на общем портале (как, например, Career Service) предлагают студентам помощь в подготовке к будущей карьере: курсы по приобретению специальных навыков (проведение презентаций, ораторское мастерство), языковые и компьютерные курсы, курсы повышения квалификации, помощь в поиске организаций для прохождения практики, помощь с трудоустройством (от рекомендаций по написанию резюме до поиска потенциальных работодателей) [7]. Отдельно стоит отметить такую возможность повышения профессионального мастерства, как публичные лекции и семинары и возможность брать дополнительные модули по любым специальностям. Кроме того, узкой специализации способствует конкретный профиль подготовки специалистов. Сюда относятся вышеупомянутые

экономический и педагогический профили, а также специализация на культуре стран конкретного региона.

5. Ориентация на нужды международных предприятий.

Подводя итог, необходимо отметить, что организация обучения по специальности «Межкультурная коммуникация» максимально отвечает требованиям к подготовке специалистов в данной области, а многолетний опыт, накопленный немецкими вузами, может найти применение в российских университетах, особенно такие аспекты, как практическая и исследовательская ориентация, а также интеграция межкультурного компонента в педагогическое образование.

Литература

1. Career Service der Universität Jena: <http://www.uni-jena.de/careerservice> (дата обращения: 15.11.2016).

2. Freie Universität Berlin. Europäischer Master „Interkulturelle Bildung“. Internationales Postgraduierten-Programm für ausgewählte Studierende. Nr. 62/2006 vom 25.04.2006: http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2006/fup_06_062/index.html (дата обращения: 15.11.2016)

3. Friedrich-Schiller-Universität Jena. Interkulturelle Wirtschaftskommunikation: https://www.uni-jena.de/Studium/Studienangebot/BA_Interkulturelle_Wirtschaftskommunikation.html (дата обращения: 17.11.2016)

4. Ludwig-Maximilians-Universität München. Masterstudiengang „Interkulturelle Kommunikation“. <http://www.ikk.uni-muenchen.de/studium/master/index.html> (дата обращения: 17.11.2016).

5. Moosmüller Alois. Kulturelle Differenz: Diskurse und Kontexte. In: Moosmüller, A. (Hrsg.) Konzepte Kultureller Differenz. – Münster, New York. - S. 13-45.

6. Stenger Horst. Soziale und kulturelle Fremdheit. In: Zeitschrift für Soziologie. Jg. 27, Heft 1. Herbst 1998. - S. 18-38.

7. Technische Universität Chemnitz. Bachelorstudiengang Interkulturelle Kommunikation. https://www.tu-chemnitz.de/studium/studiengaenge/bachelor/ba_ikk.php (дата обращения: 17.11.2016).

References

1. Career Service of the University of Jena: <http://www.uni-jena.de/careerservice> (date of access: 15.11.2016).

2. Free University of Berlin. European Master „Intercultural Education“. International postgraduate program for chosen students. Nr. 62/2006 of 25.04.2006: http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2006/fup_06_062/index.html (date of access: 15.11.2016)

3. Friedrich-Schiller-University of Jena. Intercultural business communication: https://www.uni-jena.de/Studium/Studienangebot/BA_Interkulturelle_Wirtschaftskommunikation.html (date of access: 17.11.2016)

4. Ludwig-Maximilians-University of Munich. Master's degree program „Intercultural communication“. <http://www.ikk.uni-muenchen.de/studium/master/index.html> (date of access: 17.11.2016).

5. Moosmüller, Alois. Cultural Difference: Discourse and Context // Moosmüller, A. (ed.) Concepts of Cultural Difference. – Münster, New York. – p. 13-45.

6. Stenger, Horst. Social and Cultural Strangeness // Journal for Sociology. 27, № 1, autumn 1998. – p. 18-38.

7. Technical University of Chemnitz. Bachelor's degree program Intercultural communication. https://www.tu-chemnitz.de/studium/studiengaenge/bachelor/ba_ikk.php (date of access: 17.11.2016).